



精英 專訊

Elite

2009 Issue No. 6

同心展關懷

caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發



2009年公務員優質服務獎勵計劃 消防處創佳績共奪得五個獎項

消防處在本年度公務員優質服務獎勵計劃再創佳績，共奪得五個獎項，包括：「部門精進服務獎」冠軍、「最佳公眾形象獎」金獎、「部門合作獎」一項亞軍及兩項優異獎。「最佳公眾形象獎」更是連續第五年贏得金獎，獲市民認同消防處為形象最佳的政府部門。

消防處今年亦同時連續第二年奪得「部門精進服務獎」冠軍，這個獎項是為了表揚不斷提升服務質素的部門，能再度獲此殊榮，並不容易。

署理行政長官唐英年於9月29日主持頒獎典禮時，讚揚得獎部門對優質服務的堅持，令香港成為大家引以為傲的優質生活城市。

公務員事務局局長俞宗怡表示，今年的「獎勵計劃」有多達51個部門參賽，當中有不少優質服務的典範，充分展現了公務員團隊高效專業，精益求精及以民為本的精神。

消防處在今年的「獎勵計劃」中再次奪得佳績，處長盧振雄深表高興。他說：「所有獎項都是屬於消防處全體人員，我們一直本着專業盡責，

『以民為本』、『提升效率』和『合乎效益』的態度去服務市民。」

處長為此向全體同事衷心致謝，他說：「一直以來，大家的工作雖然繁重，但全體同事仍然憑着剛堅勇毅的精神，齊心戰勝困難，全力克服險阻，使本處的服務廣受市民認同，因而在今次獎勵計劃中奪得多個獎項，我實在深感欣喜。大家全力以赴，盡顯團隊精神，時刻以服務市民為念，使消防處在各方面的工作取得豐碩成果。」

處長亦同時多謝市民支持消防處的工作，他說：「消防處不會自滿，我們會繼續秉承『擁抱改變，迎接未來』的宗旨，除了不斷提升服務水平，還會積極回應各方面的訴求，去宣傳、解釋服務，加強各方面溝通，做到最好。」

處長亦向所有協助部門奪取獎項的人員致謝，全賴他們悉心竭力，進盡忠誠，部門各項服務才得到評審委員會的

認同。

他表示，在分享今次得獎的喜悅與光榮之餘，亦冀盼各同事繼續秉承部門一貫的「擁抱轉變，為民解困」的宗旨，協德同心，繼續努力為市民提供更優質的服務。



● 消防處再創佳績
FSD has snatched a total of five awards in the 2009 Civil Service Outstanding Service Award Scheme

精進服務獎蟬聯冠軍

處長盧振雄對於部門再奪「精進服務獎」(大部門組別)冠軍感到特別高興，他表示奪得該獎項絕非僥倖，因為競爭極為激烈。

他說：「我特別向副消防總長盧樹楠率領的『精進服務獎』參賽小組所付出的種種努力，致以衷心的謝意。他們不但要在賽前蒐集資料，編撰報告，準備講詞，釐訂策略以應付評審委員會的各項提問，更要在委員會跟前侃侃而談，力陳消防處在成立『城市搜救隊』，推行『救心先鋒』及以『四管齊下』的嶄新方法去徹底清除舊式樓宇的火警隱患等工作的果效，贏取各評判對消防處服務的認同。消防處能夠力壓群雄，勇奪冠軍，我們的參賽小組實在功不可沒。」

評判團的評語是消防處提升服務質素，具備明確的策略和目標，令服務水平持續上升。過程中，部門廣泛聽取員工意見，同時收集社會各階層市民及地區團體的建議。又透過不同的宣傳途徑，加深市民對其服務的認識，有助提升及鞏固部門形象。

擔任評審委員會主席的立法會議員李卓人讚揚參賽部門有創造力，緊貼市民所需，推出優質服務，充分發揮「以人為本」的精神。



● 處長盧振雄及救護總隊目梁建文代表部門領取「部門精進服務獎」冠軍
Director Lo Chun-hung and PAmbm Leung Kin-man represent FSD to receive the Champion Award for the Service Enhancement

連續五年贏 最佳公眾形象獎金獎

消防處今年已是連續第五年贏取「最佳公眾形象獎」金獎，該獎項是頒予提供優質服務而令市民留下深刻印象的部門。

「最佳公眾形象獎」由投票選出，參與投票的包括全體立法會議員及區議會議員，以及經抽樣接受電話意見調查的市民。

評判團認為調查結果指出被訪者提名香港消防處的原因，最主要考慮部門的工作性質，其次是工作效率，及職員的服務態度等。隨著市民的要求日高，消防處的工作範圍增多，消防及救護人員均接受了嚴格的體能及技術訓練。部



● 副處長陳楚鑫及消防總隊目許培道代表部門接受「最佳公眾形象獎」金獎
DD Chan Chor-kam and PFn Hui Pui-to receive the Gold Award for the Best Public Image

門積極提升效率，與社區關係聯絡密切，建立良好典範。

消防處奪五獎項

冠軍	部門精進服務獎 部門最佳公眾形象獎
亞軍	部門合作獎 - 「葛量洪號」滅火輪保存及展示計劃
優異獎	部門合作獎 - 多元智能躍進計劃 部門合作獎 - 科學為民



● 行政長官及處長與獲頒授消防事務榮譽獎章同事合照
The Chief Executive and Director Lo pose for a photograph with awardees of FSMSM

消防處51人 獲授勳及嘉獎

特區政府於10月17日舉行授勳典禮，消防處共有51人獲行政長官曾蔭權頒授勳銜及嘉獎，表揚他們為香港作出的貢獻。

消防總長黎文軒及吳邦來，獲頒香港消防事務卓越獎章；獲頒香港消防事務榮譽獎章的有副消防總長羅紹衡、高級消防區長張溢昌及林達華，高級救護主任袁國強，消防總隊目李錦威及鄭建民，以及救護總隊目何顯基。

此外，去年四川大地震，前赴當地進行拯救工作的40名消防處人員亦獲頒發行政長官公共服務獎狀，包括高級消防區長譚棟強，消防區長趙雨偉及李振傑，助理消防區長陳威豪、鄭煥傑、黃鎮業及陳嘉樂，高級消防隊長張德華、溫錦明、梁韋洛、翟國威及郭志鈞，高級救護主任郭永雄及郭健民，消防總隊目朱志寶、蘇德程、許培道及陳國昌，救護總隊目梁建文，消防隊目李觀勝、柳志德、唐啟恩、劉偉健、陳家任及葉志強，救護隊目李炳友、林孝俊及鄭國柱，消防員朱家銘、李澤民、梁瑋江、蘇志安、雷敬民、葉國安、江效良、關志剛、麥志聰、殷向華、林綽源及許浩銘。

行政長官亦頒發行政長官公共服務獎狀予高級消防區長梁志雄及高級助理救護總長陳兆君，表揚他們於奧運馬術在香港舉行期間所作出的貢獻。



● 處長與四川地震搜救隊合照
Members of the Sichuan Earthquake Search and Rescue Team have been awarded CE's Commendation for Government / Public Service



● 消防總長黎文軒
CFO Lai Man-hin receiving FSDSM



● 消防總長吳邦來
CFO Ng Bong-loy receiving FSDSM

後勤支援搜救隊同事獲嘉許

繼消防處40名人員於10月17日在禮賓府獲頒發行政長官公共服務獎狀，表揚他們前赴四川地震災區進行拯救工作，處長盧振雄亦隨即於當晚在尖沙咀消防處官員會所頒發獎狀，嘉許為拯救工作提供後勤支援的消防處人員。

處長在致辭時說：「今次四川地震搜救隊伍，能夠迅速召集，趕赴災區，將全副精神集中於現場拯救行動工作上，除了平時訓練有素，準備得宜之外，背後實在是有

賴一班在香港為搜救隊伍提供後勤支援而勞心勞力的同事。」

獲處長嘉許的包括消防總長（總部）黃世銓，高級消防區長郭永秋，消防區長李耀輝，首席新聞主任葉惠貞，助理消防區長伍偉能及高級救護主任鍾建生。

同時獲消防總長（總部）黃世銓嘉許的有助理消防區長楊立新，高級消防隊長黃宏亮及郭威信，以及新聞主任梁浩源。



● 處長盧振雄及消防總長（總部）黃世銓與獲嘉許同事合照
Director Lo and CFO(HQ) Wong Sai-chuen present their commendations to F.S. personnel for their support for the Sichuan Earthquake search and Rescue Team

周一嶽局長 主持結業會操

食物及衛生局局長周一嶽於9月26日主持消防處第148屆結業會操，結業學員包括15位消防隊長、11位救護主任、35位消防員及21位救護員。



●周一嶽局長檢閱畢業學員
Secretary for Food and Health, Dr. York Chow, reviews the 148th passing-out parade

防止山火推廣日

「愛護林木防止山火」推廣日已「窩」的目標。」

於10月10日在香港維多利亞公園舉行開幕典禮，主題是宣揚愛護林木的信息及防止山火的發生。

處長盧振雄致辭時說：「在政府各部門並肩努力下，加上市民積極配合，我們很高興看到防止山火工作有明顯的成效。」

處長更強調：「無論拜祭先人，或享用郊野設施，以至進行各類郊遊遠足活動時，都要緊記愛護林木，防止山火，這樣就可以達到『同心協力防山火，共創美好安樂



●處長盧振雄及2009年度香港小姐亞軍李姿敏為醒獅點睛
Director Lo Chun-hung and First Runner-up of Miss Hong Kong Miss Germaine Li officiate at the hillfire prevention campaign launching ceremony

總長讚許同事臨急不亂



●救護總長麥桂培頒發嘉許狀予署理救護總隊目蘇志輝(右)及救護員鍾旭彪(左)
CAO Mak Kwai-pui presents commendation to ambulance personnel

在2009年9月4日早上8時許，油麻地彌敦道與窩打老道交界發生一宗嚴重交通意外，一名女途人在橫過馬路時被一輛貨車撞至重傷，昏迷不醒，最先到達現場的細搶救車消防人員及救護電單車的救護人員，獲悉救護車因塞車未能趕至，他們連同油麻地消防局及救護站的當班及休班人員一共10人，即時步行把傷者抬往鄰近的廣華醫院急救，成功救回她的生命。各同事分別獲得九龍消防總長及救護總長嘉許。



●署理九龍消防總長岑永昌嘉許消防人員(左至右)：消防員傅啟峰、謝兆聰和曾冠球，總隊目鄭銘彰，消防員陳錦洪，隊目陸亞忠，消防員杜英偉及徐家傑
Ag CFO(K) Shum Wing-cheong presents commendation to fire personnel

處長率代表團 到訪澳洲

處長盧振雄於9月22至24日出席澳洲消防及緊急服務官方委員會/山火合作研究中心會議，成員包括副消防總長李建日及高級消防區長區嘉材。

會議的議題包括如何克服不同期望對緊急部門帶來的衝擊、應變能力、員工士氣、工作效率、及新生代對參與應急服務缺乏熱誠等。會議亦讓不同消防隊伍就處理各類型火警、救援、社區安全、職安

健、消防局環保設計、飛機撲滅山火策署等交流心得。

此外，代表團亦參觀了消防展覽，對一些先進的保護衣物及協助事故現場指揮系統的軟件留下深刻印象。

代表團亦順道到訪阿德雷德，悉尼及昆士蘭三地消防及救護部隊，與當地同僚分享相關的工作經驗。



●處長盧振雄與澳洲消防人員交換紀念品
Director Lo visits a fire brigade in Australia

福利組通訊

本月會員專享

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

●全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ●尚有多款產品特價發售，歡迎查詢

<p>SAMSUNG</p> <p>LA32B530P7MXZK 32吋全高清液晶電視(內置HD Tuner)</p> <ul style="list-style-type: none"> Full HD 1920 x 1080解像度 升級色彩廣度2 SPS TruSurround HD 環迴音效 3 x HDMI 介面 遊戲模式 <p>原價-\$7,480 特價發售</p>	<p>LG</p> <p>32LH20FD 32吋Full HD全高清iDTV</p> <ul style="list-style-type: none"> 1,920 x 1,080 FULL HD 全高清屏幕 支援智能節能技術 配備3D-CM 1.3端子 IPS LCD面板 內置藍光碟機 韓國製造，三年保用 <p>原價-\$7,800 特價發售</p>	<p>SONY</p> <p>KDL-40W5500 BRAVIA 40吋全高清液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> Sony 最新BRAVIA Engine 3 總線引擎 轉動流Motionflow 100Hz Sony 獨有「透視綠色系統」 XuColor 寬色域標準 內置高清晰度解碼器 <p>原價-\$14,880 特價發售</p>
<p>Whirlpool</p> <p>AWE6317 上置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：5.5公斤 脫水轉速：每分鐘400-800轉 第六感動力協調系統 18個洗衣程序 抗菌程序 尺寸(高 x 闊 x 深)：850 x 400 x 605mm <p>原價-\$4,998 特價發售</p>	<p>ZANUSSI</p> <p>ZFV805 前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：5公斤 脫水轉速：每分鐘400-800轉 30分鐘特快洗衣程序 特大機門設計 尺寸(高 x 闊 x 深)：850 x 600 x 510 mm <p>原價-\$4,498 特價發售</p>	<p>HITACHI</p> <p>RZ170A7H-SL 雙門雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> 容量：164公升 MINUS-ZERO均衡冷凍技術 3重冷凍系統(納米級空氣過濾網 + 負離子 + 全方位冷凍氣流) 強化玻璃層架 冰溫保鮮室 尺寸(高 x 闊 x 深)：1,280 x 540 x 610mm <p>原價-\$2,730 特價發售</p>
<p>PHILIPS</p> <p>AC4055 空氣清新機</p> <ul style="list-style-type: none"> 適用面積：20平方米 六重高效能空氣淨化系統 過濾微粒效能 >99% 過濾氣體效能 >99% 消毒細菌和病毒循環淨化淨化 智能空氣濾網功能及預設時間功能 英國過敏症基金會認可 <p>原價-\$1,788 特價發售</p>	<p>SHARP</p> <p>KC-C70A-W 水分PCI空氣清新機</p> <ul style="list-style-type: none"> 適用面積：27平方米 水分PCI空氣淨化模式 甲醛去除過濾網 可清洗活性碳除臭過濾網 三感測器自動操作 <p>原價-\$2,780 特價發售</p>	<p>SANYO</p> <p>ABC-VW24 電解水除菌空氣淨化機</p> <ul style="list-style-type: none"> 適用面積：40平方米 電解水的氫氧基和次氯酸，有效消滅病菌表面剝突，更可殺滅過敏原及消毒除臭 有效減少A型流感病毒達99.75% 3向立體送風系統 HEPA高能效抗過敏過濾網 <p>原價-\$2,980 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

●提貨地址：香港荃灣橫街35號百老匯中心7樓 ●傳真：2741 8978 / 2785 4198

以上資料只供參考，一切以代理提供為準，所有貨品數量有限，送完即止，價格或市場有所變動，以上價格只供參考，一切以清單時為準

Top Stories

🚒 FSD snatched a total of five awards in the 2009 Civil Service Outstanding Service Award Scheme, including the Championship for 'Service Enhancement Award', the Gold Award for 'Best Public Image Award', and the First Runner-up and two Merit Awards for 'Partnership Award'.

The Department has again won the Championship for 'Service Enhancement Award' for the second consecutive year and the Gold Award for 'Best Public Image Award' for the fifth consecutive year.

The Acting Chief Executive, Mr Henry Tang, commended and congratulated the winning departments for their commitment to service excellence when officiating at the prize presentation ceremony on September 29.

Director Lo Chung-hung was very pleased to say that the awards represented the dedications and efforts of our firemen and ambulancemen.

He said, "It has always been our commitment to serve the people and to improve our efficiency and effectiveness in the delivery of our service."

"The honour represents the community's recognition of FSD's service. We will not be satisfied, we will continue to embrace changes and rise up to challenges ahead." He added.

The Award Scheme is organised by the Civil Service Bureau with objectives to promote a people-based service culture and encourage the pursuit of excellence in the delivery of public service.

二十五屆 港澳消防埠際賽

一年一度港澳消防埠際賽，已於10月8及9日舉行。比賽項目包括足球、龍舟、羽毛球及保齡球。不負眾望，本處再次勇奪總冠軍。



● 處長盧振雄及澳門消防局局長馬耀榮主持開球禮
Director Lo Chun-hung and Commissioner of Macau Fire Services Ma Io-weng officiate at the kick-off ceremony of a football match in the 25th Hong Kong-Macau Fire Services Interport Sports Competition

壓力輔導講座

消防處壓力輔導組於9月5日在九龍塘消防局暨救護站演講廳舉辦了今年第二次的壓力輔導講座，題目為「壓力與夢」。由沙田仁安醫院精神科顧問譚務成醫生講解有關夢、睡眠與壓力之間的關係。當日出席講座的同事及家屬超過一百位，處長盧振雄及太太亦有參與。



● 譚務成醫生講解壓力與夢的關係
Seminar on 'Stress and Dream' for F.S. personnel

壓力與夢

「日有所思，夜有所夢」精神科譚醫生的演講，令我對「夢」有著新的看法。

「發夢」可以是減壓的一種方法，它可將你壓在深處真實的一面發泄出來。發夢原來是非常複雜的過程，並不是每個人能夠記得發夢的內容，但譚醫生說經常發夢是不用擔心的！

夢境中的情節，原來是有跡可尋，生活中大大小小的壓

力、情感……在夢中透過不同的影像內容，直接或間接在夢裡出現。譚醫生還說，他能夠使人在夢中說出真說話，十分奇妙！

最後，譚醫生給各人的建議「作息要定時，旅行可減壓」可以使人活得輕鬆，夢得健康！

黃大仙救護站
救護員陳頌仁



我的感受

(編者按：女見習消防隊長郭慧妍在9月26日的畢業典禮中獲「最佳學員獎」，是消防訓練學校首次有女消防學員獲此殊榮)

我的志願是當消防隊長，今日我終於達成我的理想，我畢業了。特別高興的是我獲得今屆的「最佳學員獎」，我覺得自己十分幸運。

回顧過去26星期的訓練，是非常漫長和艱辛的過程。對我來說，操練的過程比想像中更艱苦，教官不會因為我是女學員而對我特別照顧和優待，我與其他男學員一樣接受同樣程度的操練，憑着堅忍、毅力、決心和鬥志，我終於完成訓練，感受到自己成長了。

這一刻，我才真正體會到，向着目標前進，當中一定會遇到很多挫折，令人失意和洩氣，但最後能夠達到目標帶來的滿足感，無論多辛苦，也是值得的！

往後的日子，我也會本着這精神，做一個稱職的消防隊長。

見習消防隊長郭慧妍



● 見習消防隊長郭慧妍
Woman PStnO Kwok Wai-yin has been awarded 'The Best Recruit' in the 148th passing-out parade

中學校際短劇比賽

消防處首次舉辦全港中學校際「消防安全齊參與」宣傳短劇創作比賽，已於9月28日舉行。目的是希望學生透過撰寫劇本，加深他們對消防安全的認知，同時憑藉同學的演

出，有效地向中學生宣傳防火信息。

獲得冠軍的隊伍為聖安當女書院，五旬節林漢光中學及迦密唐賓南紀念中學則分別奪得是次比賽的亞軍及季軍。



● 冠軍得主—聖安當女書院同學在台上的表演
The winning team performs in the first Fire Safety School Drama Competition